

Pronombres personales

En primera y segunda persona tienen las siguientes formas:

	1ª Persona		2ª Persona	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativo	ἐγώ	ἡμεῖς	σύ	ὕμεῖς
Acusativo	ἐμε/με	ἡμᾶς	σέ/σε	ὕμᾶς
Genitivo	ἐμοῦ/μου	ἡμῶν	σοῦ/σου	ὕμῶν
Dativo	ἐμοι/μοι	ἡμῖν	σοί/σοι	ὕμῖν

Las formas dobles están señalando las formas tónicas y las átonas. Las formas tónicas son las que en castellano aparecen precedidas de preposición, las átonas las que no: Me dio un regalo a mí.

En griego la forma usual de pronombre personal de tercera persona es un demostrativo tipo οὗτος, αὕτη, τοῦτο, “ese/a/o”, ἐκεῖνος, -η, -ον “aquel/la/lo” y la forma αὐτός, -η, -ον que, según los casos, se traduce por “él/ella/ello” si va solo o “en persona” si va acompañando a un sustantivo.

El verbo con dativo

El verbo con dativo es una construcción típica del griego y del latín. Indica propiedad y se traduce generalmente por “tener” aunque, a veces, se puede traducir de otras maneras:

φοβερὰ νόσος σοί ἐστιν

Traducción literal

para ti existe/hay una terrible enfermedad

Traducción correcta.

tienes una terrible enfermedad

Τὸ ὄνομα ἐμοὶ Νέλ ἐστιν.

Traducción literal

Para mí existe/hay el nombre Nel

Traducción correcta.

me llamo Nel

Ulises y sus compañeros llegan a la isla de los cíclopes, seres salvajes y gigantes unioculares dedicados al pastoreo y con tendencia a la antropofagia.

Ὀδυσσεὺς Λαερτιάδης εἰμι. τὴν καλὴν Ἰθάκην οἰκῶ καὶ ἡ ἐμὴ δόξα εἰς τὸν οὐρανὸν ἦκει. νῦν δὲ τὸν νόστον ἀπὸ τοῦ Ἰλίου ὑμῖν λέγω. ἡμεῖς οὖν εἰς τὴν τῶν Κυκλώπων γῆν ἦκομεν· αὐτοῖς μὲν οὔτε νόμοι οὔτε ἀγοραὶ εἰσι, ἕκαστος δὲ τῆς ἀλόχου καὶ τῶν τέκνων ἄρχει, καὶ φοβερὸν ἄντρον οἰκεῖ· αὐτοῖς δὲ εἷς ὀφθαλμὸς ἐστίν. κρῖνω οὖν δώδεκα ἐταίρους καὶ αἶγεον ἄσκον οἴνου λαμβάνω καὶ ἐπὶ τὸ τοῦ Κύκλωπος ἄντρον βαίνομεν. ὁ μὲν Κύκλωψ ἐν τῷ ἄντρον οὐκ ἐστίν, ἡμεῖς δὲ ἔνδον αὐτὸν μένομεν.



dreamstime.com

Vocabulario

καλός, -η, -ον.- bello/a, hermoso
 Ἰθάκη.- Ítaca
 οἰκῶ.- vivir, habitar
 ἐμός, -ή, -όν.- mi(o/a)
 δόξα, -ας.- fama
 οὐρανός, -ου.- cielo
 ἦκω.- llegar
 νῦν (adv.).- ahora
 νόστος, -ου.- regreso

γῆ, -ῆς.- tierra
 νόμος, -ου.- ley
 ἀγορα, -ας.- sociedad
 ἕκαστος, -η, -ον.- cada uno/cual
 ἀλόχος, -ου. ἡ.- esposa
 ἄρχω (gen).- mandar
 φοβερός, -η, -ον.- terrible, que da miedo
 ὀφθαλμός, -ου.- ojo
 κρῖνω.- elegir, escoger

δώδεκα.- doce
 ἐταῖρος, -ου.- compañero
 αἶγεος, -η, -ον.- de cabra
 ἄσκος, -ου.- saco, odre
 οἶνος, -ου.- vino
 λαμβάνω.- tomar, agarrar
 ἔνδον (adv.).- dentro
 μένω.- esperar

Nota: cuidado, no confundir la preposición de acusativo εἰς con εἷς que es el número uno.

La habilidad principal de Ulises no es luchar con armas, sino con el ingenio. Con el ingenio vence al Cíclope.

ὁ μὲν Κύκλωψ ὑπτίος πίπτει, ἡμεῖς δὲ τὸν μοχλὸν λαμβάνομεν καὶ τῷ ὀφθαλμῷ ἐνερείδομεν. τότε οὗτος φοβερῶς ἰάχει καὶ τοὺς ἄλλους Κύκλωπας καλεῖ. ὅτε δὲ ἐκεῖνοι τοῦ Πολυφήμου ἀκούουσι, ἐπὶ τὸ ἄντρον ἦκουσι καὶ λέγουσιν· “τί πάσχεις, Πολύφημε; τίς σε κτείνει δόλω ἢ βία;” οὗτος δὲ λέγει· “οὐτίς με κτείνει δόλω”. τότε οἱ Κύκλωπες ἀγορεύουσιν· “φοβερά νόσος σοὶ ἐστίν”. ἔπειτα δὲ ἐκεῖνοι ἀποβαίνουσιν· οἱ οὖν ἐταῖροι καὶ ἐγὼ διὰ τὸν δεινὸν δόλον γελοῦμεν.

ὑπτίος, -α, -ον.- boca arriba
 πίπτω.- caer
 μοχλὸν, οὐ.- estaca, cerrojo
 ἐνερείδω.- clavar, espetar.
 Ἰάχω.- gritar
 ἄλλός, -η, -ον.- otro/a
 καλῶ.- llamar

ἐκεῖνος, -η, -ον.- aquel/la
 ἀκούω (gen).- oír, escuchar
 τίς, τί.- quién, qué
 κτείνω.- herir, matar
 δόλον, -ου.- engaño
 βία, -ας.- violencia, fuerza
 οὐτίς, οὐτί.- nadie, nada

ἀγορεύω.- hablar
 νόσος, -ου. ἡ.- locura
 ἔπειτα (adv.).- después
 ἀποβαίνω.- marchar, largar
 δεινός, -η, -ον.- terrible
 γελοῶ, γελοῦ.- reír(se)

Nota: τίς, τί es un indefinido que significa “alguien, algo”. Si aparece en pregunta se puede traducir por “quién, qué”. οὐτίς/οὐτί es su negación, literalmente “no alguien/nada”, es decir, nadie/nada.